

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

Заведующий кафедрой

Кафедра иностранных языков  
для инженерных направлений  
(ИН-ИН\_ИФЯК)

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой

Кафедра иностранных языков для  
инженерных направлений (ИН-  
ИН\_ИФЯК)

наименование кафедры

**Воног В.В.**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В  
АРХИТЕКТУРНОЙ РЕСТАВРАЦИИ**

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 Иностранный язык в архитектурной  
реставрации

Направление подготовки /  
специальность \_\_\_\_\_

Направленность  
(профиль) \_\_\_\_\_

Форма обучения

очная

Год набора

2020

Красноярск 2021

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования с учетом профессиональных стандартов по укрупненной группе

070000 «АРХИТЕКТУРА»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

07.04.02 Реконструкция и реставрация архитектурного наследия.

---

Магистерская программа 07.04.02.01 Реставрация и охрана архитектурного наследия

---

Программу  
составили

кандидат культурологии, доцент , Филончик О.А.

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык в архитектурной реставрации" составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования подготовки магистров по направлению 07.04.02 Реконструкция и реставрация архитектурного наследия.

Основной целью преподавания дисциплины "Иностранный язык в архитектурной реставрации" для магистров является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык практически в процессе устного и письменного общения на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи изучения дисциплины "Иностранный язык в архитектурной реставрации" предполагают формирование и развитие следующих квалификационных характеристик у студентов магистрантов:

- развитие базовых коммуникативной и социокультурной компетенций для профессиональной коммуникации и делового общения;

- формирование информационной компетентности для решения конкретных профессиональных задач на иностранном языке (поиск, анализ, обработка и презентация информации в сфере науки, техники и современных технологий);

- развитие способности и желания самостоятельно продолжить изучение иностранного языка.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>УК-4:Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>
--

<b>УК-4.1:Умеет: Организовать конкурсную деятельности и участие в архитектурных конкурсах. Организовать и участвовать в профессиональных конференциях и выставочных мероприятиях по продвижению проектов и инновационных достижений в профессии. Выбирать и использовать оптимальные формы и методы изображения и моделирования архитектурной формы и пространства, учитывая особенности восприятия и информации</b>
--

<b>аудиторией, для которой презентация предназначена. Использовать средства автоматизации архитектурно-строительного проектирования и компьютерного моделирования. Выбирать оптимальные методы и средства профессиональной, бизнес- и персональной коммуникации при представлении архитектурного концептуального проекта и архитектурного проекта заказчику.</b>	
Уровень 1	виды и особенности письменных текстов и устных выступлений;
Уровень 2	методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках
Уровень 3	стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках
Уровень 1	подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу;
Уровень 2	подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
Уровень 3	следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.
Уровень 1	навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
Уровень 2	навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках
Уровень 3	различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках
<b>УК-4.2:Знает: Владение государственным(ыми) и иностранным(ыми) языком (ами). Владение языком деловых документов и научных исследований. Владение устной научной речью.</b>	
Уровень 1	языковые формы и иметь представление о том, как их использовать в реальной коммуникации
Уровень 2	ситуации межкультурного общения в режиме диалога культур
Уровень 1	вести диалог/полилог, строить монологическое высказывание в пределах изученных тем
Уровень 2	выражать свое мнение, давать оценку действиям и аргументировать собственное решение
Уровень 3	обосновывать мысли и суждения
Уровень 1	различными коммуникативными стратегиями
Уровень 2	презентационными технологиями для предъявления информации
Уровень 3	языком избранной специальности в устной и письменной формах
<b>УК-5:Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>	
<b>УК-5.1:Умеет: Проводить анализ межкультурного разнообразия общества в социально-историческом контексте. Толерантно относиться к представителям других культур. Иметь готовность уважительно и бережно относиться к культурным и историческим традициям общества, природе, мировому и российскому художественному и архитектурно- градостроительному наследию.</b>	
Уровень 1	способы поиска и подбора профессиональной информации на

	иностранным языке из иноязычных источников для личного научного архива
Уровень 2	требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры
Уровень 1	анализировать результаты научных исследований зарубежных коллег, сопоставлять с собственными результатами научной работы
Уровень 2	участвовать в научных дискуссиях по научным и глобальным проблемам современности
Уровень 1	методами работы с профессиональной научной литературой
Уровень 2	умениями помогающими преодолеть "сбои" в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами
<b>УК-5.2: Знает: Основы профессиональной культуры, термины и основные цели и требования к профессиональной архитектурной деятельности, кодекс этики архитекторов. Социально-культурные, демографические, психологические, функциональные основы формирования архитектурной среды, в том числе с учетом требований лиц с ОВЗ и маломобильных групп граждан.</b>	
Уровень 1	способы трансляции накопленных знаний и умений
Уровень 1	интерпретировать накопленные в образовательных программах знания и умения в процессе профессиональной коммуникации
Уровень 1	основными знаниями и умениями профессиональных дисциплин, предусмотренных образовательными программами
<b>ПК-1: Способен организовывать, управлять и участвовать в комплексных прикладных и фундаментальных исследованиях по истории и теории градостроительства, архитектуры, ландшафтной архитектуры и садово-паркового искусства, дизайна архитектурной среды для объектов культурного наследия и исторической среды.</b>	
<b>ПК-1.1: Умеет: Осуществлять сбор, обработку и документальное оформление архивных, библиографических, картографических и иных исторических, фактологических данных и данных натурных исследований изучаемых объектов. Осуществлять сбор, обработку и анализ данных о историко-градостроительных, социально- культурных и историко-архитектурных условиях формирования объектов и изучаемой исторической среды, включая состояние и историческое развитие существующих архитектурных объектов и комплексов, региональные культурные традиции, социальное окружение и демографическую ситуацию. Проводить исследования по истории развития архитектурных стилей, застройки, ансамблей и комплексов, всей исторической среды. Осуществлять поиск, обработку и анализ данных об аналогичных по функциональному назначению, месту расположения и условиям существования объектов, комплексов и ансамблей, градостроительных типов среды. Выбирать и применять оптимальные формы и методы изображения и моделирования результатов исследований и аналитических работ. Использовать средства автоматизации получения и анализа информации.</b>	
Уровень 1	важнейшие параметры языка конкретной специальности
Уровень 2	функциональные, эстетические и конструктивно-технические требования в проектировании
Уровень 3	эстетические требования, необходимые для проектирования объекта
Уровень 1	вести диалог/полилог, строить монологическое высказывание в

	пределах изученных тем
Уровень 2	проектировать с учетом функциональных, эстетических, конструктивно-технических, экономических и других основополагающих требований
Уровень 3	эстетические требования, необходимые для проектирования объекта
Уровень 1	презентационными технологиями для предъявления информации
Уровень 2	навыками разработки архитектурных проектов согласно функциональным, эстетическим, конструктивно-техническим, экономических и другим основополагающим требованиям
Уровень 3	навыками разработки разделов проектной программы
<p><b>ПК-1.2: Знает: Историю всемирного и регионального градостроительства, архитектуры, ландшафтного искусства (садово-паркового искусства), архитектурного (средового) дизайна, прикладных искусств, развития стилей и других областей и направлений духовной жизни общества. Историю мировой и региональной литературы, живописи, скульптуры, мебели, прикладного дизайна. Основные источники получения информации в процесса изучения истории и теории градостроительства, архитектуры, ландшафтной архитектуры, дизайна, включая библиографические, иконографические, археологические, нормативные, методические, справочные и реферативные источники. Методы сбора и анализа данных о социально-культурных условиях района застройки, включая наблюдение, опрос, интервьюирование и анкетирование. Региональные и местные архитектурно-художественные традиции. Виды и методы проведения фундаментальных и прикладных научных исследований, включая историографические и культурологические. Основы архитектурно-художественной композиции и закономерности визуального восприятия. Основные средства автоматизации научных исследований, архитектурно-реставрационного и конструктивно-технологического проектирования и компьютерного моделирования.</b></p>	
Уровень 1	основные различия письменной и устной речи
Уровень 1	выражать свое мнение, давать оценку действиям и аргументировать собственное решение
Уровень 2	всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров
Уровень 3	делать выводы и аргументировать соображения, лежащие в основе высказанных идей, проблем и их решений
Уровень 1	основными стратегиями организации собственной самостоятельной учебно-познавательной деятельности
Уровень 2	различными коммуникативными стратегиями
Уровень 3	совершать самостоятельный поиск для решения творческих поисковых задач в профессиональной деятельности

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Изучение дисциплины "Иностранный язык в архитектурной реставрации" для магистров основывается на владении материалом дисциплины «Иностранный язык» для бакалавров, изучавшейся на 1 – 2 курсах университета, что позволяет обучаемым соотносить знания,

получаемые в процессе изучения профессионального английского языка с уже имеющимися знаниями по специальности, что повышает мотивацию к изучению иностранного языка и способствует реализации имеющихся у студентов познавательных потребностей.

Профессиональный иностранный язык

Иностранный язык

1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

Электронный курс <https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=32704>

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр
		2
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>3 (108)</b>	<b>3 (108)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>1 (36)</b>	<b>1 (36)</b>
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	1 (36)	1 (36)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>1 (36)</b>	<b>1 (36)</b>
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Экзамен)</b>	<b>1 (36)</b>	<b>1 (36)</b>

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Basics of Architecture	0	36	0	36	УК-4.1 УК-4.2 УК-5.1 УК-5.2
Всего		0	36	0	36	

#### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

#### 3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	Design Tools and Materials	4	0	0
2	1	Models	4	0	0
3	1	Drawings 1	4	0	0
4	1	Drawings 2	2	0	0
5	1	Blueline prints 1	4	0	0
6	1	Blueline Prints 2	2	0	0
7	1	Presentations: Storyboardig	4	0	0
8	1	Presentations: Portfolios	4	0	0
9	1	Historical Architecture	4	0	0
10	1	Modernism	4	0	0
Всего			36	0	0

### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме

### 4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рыжова С. В., Филончик О. А., Лобынева Е. И., Николаева А. Ю., Бойко Ю. Н., Батурина Н. В., Савина А. А., Руковишников Ю. С.	English for Designers: учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы [для студентов архитектурных специальностей 2-го года обучения по дисциплине «Иностранный язык»]	Красноярск: СФУ, 2016

### 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

### 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Гарагуля С.И.	Английский для студентов архитектурных специальностей: учебник для студентов [вузов] по специальностям "Архитектура", "Дизайн архитектурной среды", "Реконструкция и реставрация культурного наследия", "Градостроительство"	Ростов-на-Дону: Феникс, 2016
Л1.2	Evans V., Dooley J., Cook D.	Architecture	Newbury: Express Publishing, 2017
Л1.3	Evans V., Dooley J., Cook D.	Architecture: Teachers's Guide	Newbury: Express Publishing, 2015
6.2. Дополнительная литература			

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Murphy R.	English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate learners of English: with answers	Cambridge: Cambridge University Press, 2013
Л2.2	Curl J. S.	A Dictionary of Architecture and Landscape Architecture	New York: Oxford University Press, 2006
Л2.3	Гарагуля С.И.	Английский язык для студентов строительных специальностей: учебное пособие по специальности 270102 "Промышленное и гражданское строительство", 270105 "Городское строительство и хозяйство", 120303 "Городской кадастр", 270114 "Проектирование зданий"	Ростов-на-Дону: Феникс, 2015
<b>6.3. Методические разработки</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Рыжова С. В., Филончик О. А., Лобышева Е. И., Николаева А. Ю., Бойко Ю. Н., Батурина Н. В., Савина А. А., Руковишников Ю. С.	English for Designers: учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы [для студентов архитектурных специальностей 2-го года обучения по дисциплине «Иностранный язык»]	Красноярск: СФУ, 2016

### **7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Э1	ABBYU Lingvo	<a href="http://www.lingvo.yandex.ru">www.lingvo.yandex.ru</a>
Э2	BBC Learning English	<a href="http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish">www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish</a>
Э3	Cambridge Dictionaries Online	<a href="http://www.//dictionary.cambridge.org">www.//dictionary.cambridge.org</a>
Э4	Сайты для изучения английского языка	<a href="http://www.learnenglish.org">www.learnenglish.org</a>
Э5	Тесты Free practice tests for learners of English	<a href="http://www.examenglish.com">www.examenglish.com</a>
Э6	Электронный курс Иностранный язык в архитектурной реставрации	<a href="https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=32704">https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=32704</a>

## **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Согласно Учебному плану дисциплина "Иностранный язык в архитектурной реставрации" предполагает 36 часов аудиторной работы с преподавателем и 36 часов самостоятельной работы студентов.

Курс "Иностранный язык в архитектурной реставрации" состоит из 1 модуля: "Basics of architecture" Модуль делится на 7 юнитов. Основными формами организации деятельности на практических занятиях являются тексты для перевода и реферирования, доклады, дискуссии и упражнения. В конце каждого модуля предусмотрены лексико-грамматические задания.

Особое внимание предполагается уделить самостоятельной работе студентов по иностранному языку, т.к. именно она позволяет сделать процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции непрерывным и развивать у обучаемых потребность в постоянном самообразовании. Эффективной может быть только оперативно контролируемая самостоятельная работа.

Самостоятельная работа дома предполагает такие виды работы как:

Подготовка к текущим практическим занятиям предполагает активизацию лексических и грамматических навыков в упражнениях, широко представленных в учебных пособиях. Видами контроля являются проводимые на занятиях словарные диктанты, а также письма, отчёты и другие виды деловой письменной продукции, беседа, опрос и т.п.

Работа с Интернет-ресурсами с последующим выполнением творческих заданий и контролем их выполнения.

Перевод научно-технической литературы осуществляется в процессе подготовки к практическим занятиям по заданию преподавателя с привлечением текстов методических пособий, периодики, источников в интернете. Видами контроля являются проверка наличия у студентов списков слов к переводимым текстам и их умения перевести с опорой на эти списки выбранный преподавателем отрывок текста, а также диктанты-переводы и перевод отрывков специальных текстов на занятиях.

Разработка проектной работы (презентация по профилю) предполагает мини-исследование, связанное со темой научного исследования магистранта. Полученные данные студент оформляет в виде презентации в программе PowerPoint (10-15 слайдов) и защищает на экзамене.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### **9.1 Перечень необходимого программного обеспечения**

9.1.1	Перечень программного обеспечения для преподавателя:
9.1.2	1. Интернет-браузер (Mozilla Firefox, Google Chrome, Yandex Browser, Opera, Internet Explorer, Safari),
9.1.3	2. Офисный пакет (MS Office, Open Office).
9.1.4	
9.1.5	Перечень программного обеспечения для студента:
9.1.6	1. Интернет-браузер (Mozilla Firefox, Google Chrome, Yandex Browser, Opera, Internet Explorer, Safari),
9.1.7	2. Офисный пакет (MS Office, Open Office).

### **9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем**

9.2.1	Перечень необходимых информационных справочных систем:
9.2.2	1. Сайт библиотеки СФУ. Режим доступа: <a href="http://bik.sfu-kras.ru/">http://bik.sfu-kras.ru/</a>
9.2.3	2. Электронный каталог библиотеки СФУ. Режим доступа: <a href="http://catalog.sfu-kras.ru/">http://catalog.sfu-kras.ru/</a>
9.2.4	3. Google Scholar. Режим доступа: <a href="http://scholar.google.com">http://scholar.google.com</a>
9.2.5	4. Электронные базы научных статей по выбору студента.
9.2.6	

## **10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Для организации образовательного процесса и проведения учебных занятий необходимы:

• учебная мебель, компьютерные классы с выходом в интернет, оборудованные интерактивными досками, средствами мультимедиа презентацией, которые обеспечивают современный уровень предоставления информации во время проведения всех видов учебных занятий, лингафонный кабинет.